

Derivas Blydhenyek 2021

Annual Report 2021



Raglavar

Gans meur a lowender Kesva an Taves Kernewek a garsa kommendya an nownsegves derivas blydhenyek ma. An vlydhen 2021 re beu onan leun ha bysi; awos an pla ha ni yn-dann naw alhwedh mayth esa lies agan hwarvosow delatys.

An iskessedhogow, dhe'n peswordhegves blydhen ha dew-ugens yn bosva an Gesva, a oberas fest yn ta dhe dhyllow lyvrow, restra dydhyow rag dyskadoryon hwithra geryow nowydh ha koth, ha restra klassow.

Ni a ober hwath gans, ha ni re beu skoedhys gans, Sodhva an Yeth, gans an Akademi Kernewek ha gans Kowethas an Yeth Kernewek.

Foreword

It is with great pleasure that the Cornish Language Board presents this nineteenth annual report. 2021 was a full and busy year for us despite the pandemic and subsequent lockdowns which curtailed some of our activities.

The sub-committees, in this fifty-fourth year of the Kesva's existence, have worked very hard to publish books, organise teachers' days, to research vocabulary old and new and to organise classes with the help of Zoom.

We continue also to work with and have been supported by the Cornish Language Office, the Cornish Academy and the Cornish Language Fellowship.

Eseli an Gesva

Roger Bailey	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Frank Blewett	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Kensa Broadhurst	Esel kestewisys	<i>Co-opted member</i>
Elizabeth Carne	Kannas	<i>Federation of Old</i>
	Kowethasow	<i>Cornwall Societies</i>
	Kernow Goth	<i>Representative</i>
Roger Courtenay	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Mark Elton	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Kon Jesse Foot	Kannas Konsel	<i>Cornwall Council</i>
	Kernow	<i>Representative</i>
Maureen Fuller	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Dr Ken George	Kannas an Orsedh	<i>Gorsedh</i>
		<i>Representative</i>
Tony Hak	Esel etholys	<i>Elected member</i>

Members of the Kesva

Pol Hodge	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Dr Loveday Jenkin	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Andrew Johnson	Esel kestewisys	<i>Co-opted member</i>
Wella Morris	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Maureen Pierce	Kannas	<i>Federation of Old</i>
	Kowethasow	<i>Cornwall Societies</i>
	Kernow Goth	<i>Representative</i>
Polin Prys	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Gary Retallick	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Graham Sandercock	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Dr Rod Sheaff	Kannas an Orsedh	<i>Gorsedh</i>
		<i>Representative</i>
Esmé Tackley	Esel etholys	<i>Elected member</i>
Morris Watts	Esel etholys	<i>Elected member</i>

Dhiworth an Kaderyer



Lowen ov dhe derivas yth eth ow myrgh Solena dhe guntelles ELEN a-barth an Gesva. Dre happ yth esa an kuntelles na yn Santiago de Compostela, le mayth o hi trigys.

Da yw genev rekordya bos arta moy es 80 ombrofyer ra'gan apposyansow.

Y'n movyans Kernewek y fydh an Gesva gwelys yn ta rag dyghtya an apposyansow, mes y hwodhon ni oll bos ober bras. Byttegyns, martesen yth yw prys prederi unnweyth arta orth settya TKDN yn Kernewek.

Gonn meur ras dhe beub a wrug gweres gans hemma, ha gans oll an ober bodhek arall a wrussyn ni gul.



Ken George

Chairman's Report

I am happy to report that my daughter Solena attended the meeting of ELEN on behalf of the Language Board. By chance the meeting was in Santiago de Compostela, where she was living.



I am pleased to note that there were again more than 80 candidates for our examinations. The Board is renowned for the organizing the examinations, but we all know that it is a substantial labour. All the same, perhaps it is time to think once more about setting a GCSE in Cornish.

I heartily thank all who have helped with this, and with all the other voluntary work which we have done.



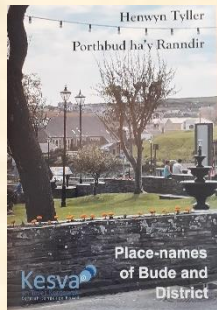
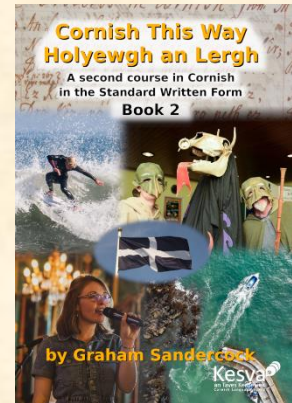
Ken George

Dyllansow



Y'n kesstrif Holyer an Gof 2021 an Gesva a waynyas klass 1a rag lyvrow yn Kernewek rag dyskas gans versyon nowydh Bora Brav gans Polin Prys

Yn 2021 y feu dyllys Holyewgh an Lergh II versyon FSS gans Graham Sandercock



An lyvrik Henwyn Tyller Porth Bud ha'n Ranndir a veu dyllys rag an Orsedh.

Gwerthow o da yn 2021, gans moy es 1,500 lyver gwerthys. Lyvrow an moyha gwerthys o Bora Brav, an Gerlyver Poket ha'n Kynsa Mil Er yn Kernewek.

A-varr yn 2022 y fydh dyllys Origo Mundi, kynsa dydh an Ordinalia, yn dew versyon, Studhyoryon ha Kemeneth. Yma ynna raglavar ow tiskwedhes fatel yllir performya an Ordinalia yn tien gans 15 gwarier. Ogas parys dhe vos dyllys yw dew lyver bardhonieth gans Pol Hodge ha Felyp Chadwick. Y pesyn gans ober dhe bareusi dyllansow nowydh a'n tekstow koth erel.

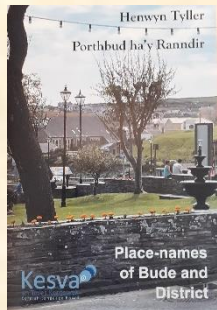
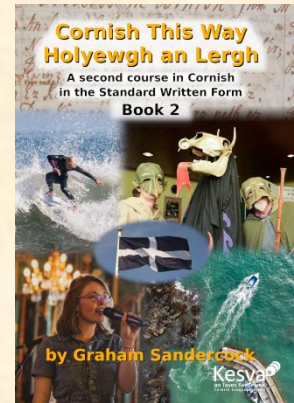
Roger Courtenay



Publications

In the Holyer an Gof competition 2021 the Kesva won class 1a for books in Cornish for teaching, with Bora Brav by Polin Prys.

In 2021 Holyewgh an Lergh II FSS version by Graham Sandercock was published



The booklet Place Names of Bude and District was published on the occasion of the Gorsedh.

Sales were good in 2021, with more than 1,500 books sold. The best selling books were Bora Brav, the pocket dictionary and the First Thousand Words in Cornish. Early in 2022 Origo Mundi, the first day of the Ordinalia, will be published, in two versions, Student and Community. In them is an introduction showing how the Ordinalia can be performed in full by 15 actors. Almost ready to be published are two poetry books by Pol Hodge and Philip Chadwick. We continue with work to prepare new publications of the other old texts

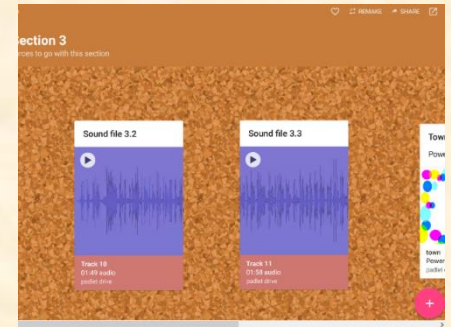
Roger Courtenay

Adhyskans

An Iskessedhek Dyskans a gesober gans an Ros Dyski yw Kowethas a dhyskatoryon a re gweres ha skoedhyans dhe dhyskatoryon. Trigva an wasva yw www.teachcornish.com. Yth esa lies dydh trenyans restrys rag an bagas trelyans ha'n bagas An Nowodhow ha bagas a dhyskatoryon, mayth esa dew ugens dyskador dhe'n kuntelles dyski warlinen.

Yma war wasva an Gesva www.kesva.org ow tevnydhya 'Padlet' asnodhow rag pub kuntel dyllans nowydh Bora Brav, dyllys gans Kesva an Taves Kernewek, tybyansow a ri gweres dhe'n dhyskatoryon; traow rag pub gradh hag ynno tybyansow ha gwriansow redya, skrifa, goslowes ha kewsel owth usya steusow an Gesva ha WJEC ha templates – gans an templates ma dyskatoryon a yll skrifa aga asnodhow aga honan. Yma moy ages tri hans ansnodh war an wasva.

Kensa Broadhurst



KDL a bes y ober gans studhyoryon a lies bro a vynn studhya Kernewek heb gallos mos dhe glassow. .

Yma hwegh esel ha tri ugens agan bagas Lyver Enep lemmyn, ha kavadow yw daffar KDL war Memrise.

Nowedhyans posek o lonchyans steus nowydh an peswora gradh, gans 'kist feusik' leun a dhaffar dhe les dhe studhoryon an gradh na ynwedh. Lies dhyskador KDL a gemeras rann y'n kevres kesarethyow rag studhyoryon an peswora gradh kekeffrys.

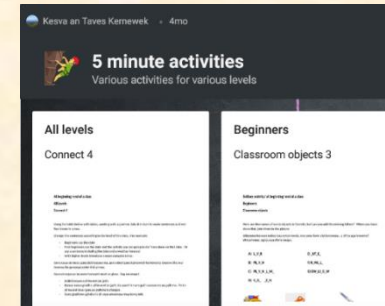
Andrew Bolton, Menystrer KDL

Education

The teaching sub-committee are working with the Association of Cornish Language Teachers, the group giving help and support to teachers. The web-site can be found on www.teachcornish.com. Several training days were held for the Translation group, and BBC news teams and teaching groups, where twenty teachers attended the 'teaching on-line' session.

There is now on the Kesva web-site www.kesva.org resources, using 'Padlet' for each section of the new Bora Brav book, published by Kesva an Taves Kernewek, ideas giving help to teachers; resources for each grade, amongst them reading, writing, listening and speaking using syllabi from the Kesva and WJEC and templates – templates which may be used for teachers to create their own resources. There are more than three hundred such on the web-site.

Kensa Broadhurst



KDL continues its work with students from several countries who wish to learn Cornish but are unable to attend classes.

Our Facebook group now has 66 members and KDL course material is available on Memrise.

An important innovation was the launch of the new Grade 4 course, with a 'lucky chest' full of useful material for students at that grade too. Several KDL tutors also took part in the series of Grade 4 seminars.

Andrew Bolton, Menystre KDL

Apposyansow

Yth esa 83 ombrofyer rag apposyansow an Gesva yn 2021 – an brassa niver a ombrofyoryon a-dhia 1981. Sewen o pub huni, 79 yn tien ha peswar yn rann, gans 26 anedha ow trehedhes sewena gans bri.

Nyns esa apposyansow yn 2020 awos Covid, ha kudyn o an virus hwath yn 2021. Byttegyns kyn nag o possybyl restra kresennow apposyansow, an Gesva a vynna surhe tus dhe allos gul an apposyansow ha rag henna argerdh flamm nowydh a veu displegys may hallo ombrofyoryon gul an apposyansow skrifys ha war anow y'ga chi, gans gweres dhiworth golyador. Pur sewen o hemma yn despit a'n restri kompeth, hag yn gwiryonedh esya o rag ombrofyoryon mes a Gernow, an niver anedha brassa ages yn bledhynnyow kyns.

Soweth nyns o possybyl restra Solempnita an Pewasow ha testskrifow a veu danvenys der ebost.

An Gesva a wor gras dhe'n ombrofyoryon hag arholysi a ardygthys mar dha an kesstudhyow kales na.

Examinations

There were 83 candidates for the Board's examinations in 2021 – the largest number of candidates since 1981. All were successful, 79 completely and four in part, with 26 of them achieving distinction.

There were no examinations in 2020 because of Covid, and the virus was still a problem in 2021.

However, although it was not possible to organise examination centres, the Board wanted to ensure that people could do the examinations and therefore a completely new process was developed so that candidates could do their written and oral examinations in their home, with help from an invigilator.

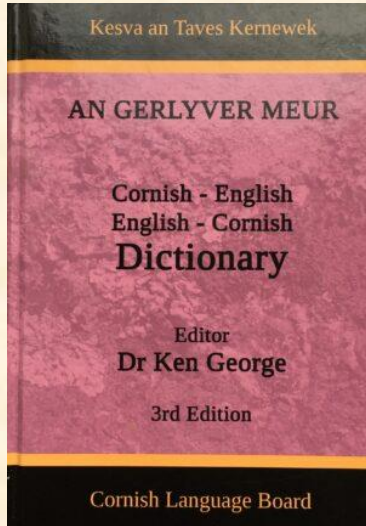
This was very successful despite the complicated arrangements, and in truth it was easier for candidates outside of Cornwall, of which there was a higher number than in previous years.

Unfortunately it was not possible to organise the Awards Ceremony and certificates were sent by email.

The Board thanks the candidates and examiners who coped so well under those difficult circumstances.

Tony Hak

Yeth, Gerva ha Hwithrans



Martesen an brassa testenn dyghtys o geryow nepreydh, mater sevis y'n kynsa le gans Pol Hodge.

An Gesva a synsys kuntelles igor, ha my avel kaderyer a dhellos dew dherivas a-dro dhe'n siwyansow.

Kynth esons war ow gwiasva vy, y fia gwiw aga gorra war wiasva an Gesva.

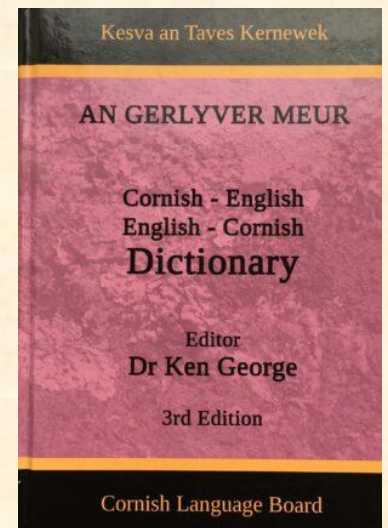
Ken George

Language, Vocabulary and Research

Perhaps the most weighty topic dealt with was that of gender-neutral words, a subject raised in the first place by Pol Hodge.

The Language Board held an open meeting, and I as chairman produced two reports concerning the results. Although they are on my own web-site, it would be appropriate to place them on the Board's web-site.

Ken George



Trigvaow Addresses

Kaderyer Chairman Dr Ken George: ken.george@kesva.org

Skryfennyades Secretary Mrs Maureen Pierce: maureen.pierce@kesva.org

Kernewek Dre Linen: Cornish Correspondence Course: kernewekdrelyther@hotmail.co.uk

Gwerthow Lyvrow Book Sales: Kowethas@hotmail.co.uk

Web-site Kesva an Taves Kernewek The Cornish Language Board www.kesva.org

Web-site Kowethas an Yeth Kernewek The Cornish Language Fellowship: www.cornish-language.org

Akontow Accounts

2020 Akont 1 £ 1 734.92 Akont 2 £ 14357.38

2021 Akont 1 £ 3 354.91 Akont 2 £ 17 924.90

Iskesedhogow Sub-committees

Apposyansow: Tony Hak*, Kensa Broadhurst, Roger Bailey, Andrew Johnson, Maureen Pierce, Polin Prys, Graham Sandercock, Esmé Tackley

Dyllans: Roger Courtenay*, Tony Hak, Loveday Jenkin, Wella Morris, Maureen Pierce

Dyskans: Kensa Broadhurst*, Liz Carne, Ken George, Tony Hak, Maureen Pierce, Polin Prys, Esmé Tackley

Gwiasva: Roger Bailey, Roger Courtenay, Tony Hak, Morris Watts*

Yeth ha Gerva: Ken George*, Tony Hak, Maureen Pierce, Polin Prys, Graham Sandercock, Rod Sheaff

Rosweyth: Loveday Jenkin, Wella Morris